

© Opferperspektive e.V.  
Lindenstr. 47 (Achtung: neue Hausnummer)  
14467 Potsdam  
Tel: 0171 – 19 35 669  
FAX: 01212 – 511 559 889  
Mail: [info@opferperspektive.de](mailto:info@opferperspektive.de)  
Web: [www.opferperspektive.de](http://www.opferperspektive.de)

1. Auflage, Dezember 2001

V.i.S.d.P.: Gabriela Jaschke  
Gestaltung: Dirk Teschner  
Fotos: Umbruch Bildarchiv ([www.umbruch-bildarchiv.de](http://www.umbruch-bildarchiv.de))  
Druck: DreiGroschenDruck

Diese Broschüre ist auch in den Sprachen Englisch, Französisch,  
Spanisch, Russisch, Vietnamesisch und Arabisch erhältlich.  
Der Nachdruck ist unter Hinweis auf den Herausgeber  
ausdrücklich erwünscht.

Die Herausgabe dieser Broschüre wurde gefördert durch:



## Содержание

|    |                                                                          |
|----|--------------------------------------------------------------------------|
| 04 | Введение                                                                 |
| 06 | Для чего нужна эта брошюра?                                              |
| 07 | Чего мне ожидать и что делать?                                           |
| 10 | На меня напали расисты                                                   |
| 11 | ----- Действительно ли я должен подать заявление?                        |
|    | ----- Что означает заявление и как его писать?                           |
| 13 | ----- Что делать, если преступники обвиняют меня в том, что я защищался? |
|    | ----- Протокол для памяти                                                |
| 14 | ----- Что я ещё должен сделать?                                          |
| 16 | ----- Что делает полиция?                                                |
|    | ----- Что делает прокуратура?                                            |
| 17 | ----- Как долго всё это продолжается?                                    |
|    | ----- Что происходит в зале суда?                                        |
| 18 | ----- Могу ли я в большей степени влиять на судебный процесс?            |
| 20 | ----- Кто оплачивает моего адвоката?                                     |
|    | ----- Как я смогу получить возмещение ущерба от преступников?            |
| 21 | ----- Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе?             |
|    | ----- Нельзя ли уладить дело в личном разговоре?                         |
| 22 | ----- Роль средств массовой информации                                   |
| 24 | ----- Какую финансовую помощь я могу ожидать?                            |
| 25 | ----- Почему я не перестаю думать о нападении?                           |
| 29 | ----- Я хочу уехать отсюда!                                              |
| 32 | Список адресов                                                           |
| 37 | Образцы писем                                                            |

## Введение

Почти каждую неделю прежде всего в Восточной Германии и Берлине люди подвергаются нападению на почве экстремизма, ненависти ко всему мнимо «не немецкому». Жертвами этих нападений прежде всего становятся люди, прибывшие из других стран, а также малоимущие, бездомные или молодые люди альтернативной ориентации.

Преступниками в большинстве случаев являются молодые люди из экстремистских группировок, но такие нападения возможны только в общественном климате, пронизанном расизмом. Люди, представляющие типичный срез общества, отказывают потерпевшим в помощи или становятся участниками благодаря вульгарному расизму. Такова «сердцевина общества», из которой и произрастает расизм.

В политике, социальной сфере и средствах массовой информации действия экстремистских правонарушителей объяснялись долгое время преимущественно отсутствием перспектив в профессиональном плане, отсутствием молодёжных организаций и дефектами семейного воспитания, перемещая, таким образом, необходимую ответную реакцию в данные сферы. И напротив, жертвы преступников и необходимость неотложных изменений условий их жизни слишком часто выпадали из поля зрения.

Жертвой расистского нападения становятся не только отдельные личности. На фоне общественного безразличия экстремистское нападение воздействует через конкретные оскорбления и угрозы на всю группу, находящуюся под прицелом. Потерпевшие зачастую очень ясно осознают, что нападение было направлено не на них лично. Нападение на одного человека переживается каждым членом атакованной группы. Страх ширится, многие становятся запуганными и избегают мест, в которых боятся подвергнуться нападению. Это может быть вокзал после наступления темноты или площадка перед супермаркетом. Страна пронизана местами с грифом «Вход воспрещён» (No-Go Areas) для групп потенциальных жертв нападения.

осуществляют социальный контроль, а не государственные учреждения. Они стремятся к культурной и социальной гегемонии. Эта борьба идёт почти в каждой школе, в каждом молодёжном клубе, во многих деревнях и городских районах, и экстремисты завоёвывают всё большую территорию. Во многих местах основному течению экстремистов нет альтернативы. Быть правым стало нормой. Кто не желает неприятностей – тот приспосабливается.

Но насилие и запугивание как средство насаждения и сохранения правой гегемонии могут иметь успех только потому, что прохожие, социальные работники, родители, сограждане остаются пассивными и смотрят сквозь пальцы. Не приспособившаяся молодёжь, люди не немецкого происхождения, переселенцы и т.д. не только разобщены между собой, но как и во время преступления, так и после него не следует процесса солидаризации «не участников».

Отсутствие процессов солидаризации с потерпевшими оказывает также влияние на правонарушителей. Оно подтверждает их представление о тайном одобрении их деяний населением, или создаёт впечатление, что общество боится правых драчунов. Кажется, что никто не может их обуздать, как будто они недостижимы. Исходящая от них опасность не имеет названия, а представители города и полиции ищут даже контакта с ними. Эта картина неуловимой противостоящей власти в городе не только делает сильнее самих преступников, но и привлекает остальную молодёжь, демократическое самосознание которой ещё не окрепло. «Успех» обеспечивает им аудиторию. Кто же не хочет быть на стороне победителей? В ходе данных размышлений о роли насилия, власти и страха в насаждении и сохранении правой гегемонии становится ясно, как важны процессы солидаризации с жертвами экстремистского насилия, и что отсутствие таковой есть не только часть, но и предпосылка «правения» общества.

## Для чего нужна эта брошюра?

На данном фоне проводится работа в рамках консультационных проектов для жертв экстремистского насилия. Она предоставляет потерпевшим практическую поддержку, в т.ч. при реализации их прав и возможностей и укрепляет их решимость не оставаться в роли пассивной жертвы, а становиться активнее, развивать общие перспективы.

Лишь немногие из потерпевших приобрели уже опыт общения с немецкой правовой системой. Они чувствуют себя покинутыми со всеми своими страхами и вопросами. Многие осведомлены в том, что нападение считается в Германии наказуемым правонарушением, преступлением против действующего права и общественных норм. И что исходя из этого, законной задачей таких ведомств как полиция, прокуратура и суды является расследование нарушений правовой нормы и наказание правонарушителей. Но они не знают, что это означает для них и какие возможности появляются у них самих на этом основании. Данная брошюра должна дать потерпевшим конкретные указания на то, что они могут сделать сами после нападения расистов и какими возможностями и правами они обладают.

Брошюра не заменит личное участие и индивидуальную консультацию. Она может стать только вспомогательным средством для самостоятельной первичной ориентировки.

## Чего мне ожидать и что делать?

Вы стали жертвой расистского нападения. Вы требуете, чтобы

- ☐ преступление было выявлено,
- ☐ чтобы преступники были призваны к ответственности,
- ☐ Вам возместили ущерб или расходы на лечение травм.

Для этого Вы обладаете определёнными правами, которые Вы можете использовать. Поскольку нападение на Вас с точки зрения государства является нарушением правовых норм, полиция обязана принять меры против преступников, принимая соответствующее заявление.

Если в полицию не звонили, Вы должны сами заявить в полицию о нападении, если Вы хотите, чтобы преступники были наказаны.

На основании Вашего заявления полиция должна установить, что случилось и кем были напавшие на Вас. Будут ли напавшие взяты под следствие или останутся на свободе до судебного процесса, решает специальный судья. При этом прокуратура решает, являются ли доказательства против правонарушителей достаточными и передаёт «случай» дальше в суд. Затем суд путём судебного разбирательства выносит приговор по поводу вины правонарушителей. В данном судебном разбирательстве Вам принадлежит роль свидетеля преступления.

### Судебное разбирательство

Во время судебного разбирательства прокуратура обвиняет преступника, поскольку он своим преступлением нарушил государственный правопорядок. Преступник или т.н. «подозреваемый» может защищать себя сам или с помощью адвоката. Во время судебного разбирательства заслушиваются и допрашиваются свидетели и специалисты. Прокуратура и защита выступают перед судом и суд принимает окончательное решение о виновности или невиновности обвиняемого, избирая форму и степень наказания (лишение свободы, денежный штраф и т.п.). Подвергшиеся нападению выступают на судебном разбирательстве как «свидетели со стороны жертвы». Это означает, что их высказывания могут быть важным доказательством в ходе судебного разбирательства. Но в центре разбирательства находится не потребность жертвы в компенсации, а установление нарушения закона.

Ущерб, причинённый Вам при нападении и за который Вы желаете получить возмещение, не играет в судебном разбирательстве никакой роли. Возмещение ущерба и деньги на лечение травм Вы можете затребовать скорее в гражданском суде.

#### **Гражданский суд**

В гражданском суде речь идёт о непосредственных требованиях жертвы к преступникам. При этом чаще всего это требование денег. Предпочтительно подождать с гражданским судом, пока не закончено судебное разбирательство и не установлена однозначно вина преступника. Прощение о денежном возмещении за ущерб, нанесённый здоровью, или возмещении убытков может быть подано не позднее трёх лет после преступления. Зачастую с преступников нечего взять в финансовом отношении. Несмотря на это, прошение о денежном возмещении за ущерб, нанесённый здоровью или возмещении убытков не теряют смысла, так как получаемый при этом «правовой статус» действителен ещё многие годы как основание для иска.



## На меня напали расисты

Вас оскорбили расистские хулиганы, Вас избивали, пинали. Не исключено, что это нападение видело много народу, но никто Вам не пришёл на помощь. Возможно, Вы были на улице одни или с друзьями на пути домой.

И вот Вы мучаетесь вопросами: Почему это со мной случилось? Почему на меня напали? Что я сделал нападшим? За что они меня ненавидят?

На все эти вопросы есть лишь один ответ:

**Вы ничего не сделали. Вы ни в чём не виноваты.**

В Германии вновь и вновь нападают на людей, оскорбляют или угрожают им, если они подпадают под образ «не немца» - врага. Причисление к врагам происходит на основании чисто внешних признаков, таких как цвет кожи, язык или внешний вид. При этом никакой роли не играет, родились ли и выросли жертвы в Германии или приехали туда позднее. Расисты считают их «чужаками».

В большинстве случаев преимущественно молодые нападающие не принадлежат ни к какой организованной группе правых. Но они разделяют мировоззрение правых, не признающих никого, кто не вписывается в их картину мира. Неприязнь не ограничивается мигрантами и беженцами. Их ненависть направлена также против молодых людей альтернативной ориентации, малоимущих, гомосексуалистов и бездомных. Они ненавидят всё, что в плане культуры кажется им чуждым.

Часто прежде, чем совершить насилие, нападающие оскорбляют своих жертв. Это всё те же провокации: «Убирайся туда, откуда явился!» - «Чего тебе здесь надо?» - «Тебе здесь нечего делать!» - «Это наша страна!» И хотя их расистские выходки обращены к отдельным личностям, они относятся ко всем, кого они причисляют к какой-нибудь группе врагов.

Их расизм подпитывается политическими дискуссиями как со стороны государства так и в кругу завсегдатаев кафе. Соответствующими расистскими позициями отмечены и общественные дебаты по поводу законов о беженцах, двойном гражданстве, о въезде в страну, а также о терроризме.

Преступники хотят внушить жертвам, что им нечего делать в этом обществе и что они – люди второго сорта. Поэтому так важно понять, что Вы сами не виноваты в

нападении. Вы подверглись нападению, а те другие – напали на Вас.

**Попали в Вас - а целились во всех тех, кто не вписывается в картину мира расистов!**

### **Действительно ли я должен подать заявление?**

Подвергшиеся нападению часто думают, что заявлять в полицию не имеет смысла. Они боятся, что суд им не поверит и произошедшее будет извращено.

Мы всё-таки советуем Вам в большинстве случаев: Подайте заявление!

Заявление является предпосылкой для требований возмещения нанесённого ущерба и оплаты лечения.

Но путём заявления можно добиться ещё кое-чего сверх указанного:

Заявление вынуждает полицию начать следствие. Без заявления нападение не принесёт отрицательных последствий для преступников. Это воодушевит их и остальную правую молодёжь на дальнейшие действия.

Если после подачи заявления дело доходит до судебного решения, общественность не сможет больше просто промолчать о том, что в городе существует проблема с правой молодёжью и расистским настроением населения. Судебное осуждение нападения может при этом быть воспринято как сигнал тревоги для несущих ответственность. Таким образом, как минимум будет труднее хранить широко распространившееся молчание о расистских настроениях среди городского населения и об организованных структурах экстремистов.

Случается, что преступники указывают на Вас и утверждают, что Вы спровоцировали нападение. Ваше собственное заявление в таком случае может стать Вашей защитой, так как на основании Вашего заявления полиция должна будет начать расследование и вскрыть истинный ход событий.

### **Что означает заявление и как его писать?**

Заявление есть ничто иное как сообщение в полицию о том, что совершено наказуемое деяние.

В принципе, Вы можете подать заявление непосредственно в любом полицейском участке. Так, например, Вы можете в Гамбурге заявить о преступлении, совершённом в Мюнхене.

Письменное заявление Вы можете подать и в прокуратуру (см. пример письма в приложении). Прежде чем подать заявление, продумайте ещё раз спокойно случившееся с Вами, чтобы по возможности точно передать все детали. Неплохо было бы явиться в полицию не одному, а с доверенным лицом или сотрудником одного из консультационных пунктов для жертв нападения. Вы можете подать заявление еще в течение трёх месяцев после преступления.

При подаче заявления Вы имеете право на оплачиваемого полицией переводчика на Ваш родной язык. Вы должны настаивать на этом праве. Даже если Вы сами считаете свои знания немецкого достаточными, в необычных и напряжённых ситуациях могут иметь место недоразумения, затрудняющие расследование полиции. При первом разговоре с полицией Вам может помочь хорошо говорящий по-немецки друг, но Ваше письменное показание, заносимое затем в протокол, должно быть переведено в любом случае государственным сертифицированным переводчиком. Как правило, полиция вызывает такого переводчика по телефону. Если Вы не можете или не хотите ждать переводчика, попросите полицию заказать переводчика на другой день и соответственно сообщить Вам об этом. Тогда с Вас снимут показания в один из последующих дней.

Полиция присвоит Вашему заявлению порядковый номер в Журнале регистрации. Запишите для себя этот номер и/или попросите подтверждение в получении Вашего заявления. Если Вы позднее захотите поинтересоваться, что стало с Вашим заявлением, полезно данный номер иметь при себе. Вы должны также ясно осознавать, что однажды поданное заявление обратно не забирается. Правонарушение будет расследоваться «по должности», даже если Вы заберёте заявление.

Это не относится к преступлениям, которые полиция расследует по заявлению. Для данных преступлений важно подать определённое заявление о наказании напавших.

**Заявление о наказании напавших** (см. пример письма в приложении)  
Простое, умышленное и непреднамеренное нанесение увечья, как и оскорбление, расследуются только на основании заявления о наказании неизвестных напавших. В формуляре заполняемого полицией донесения должен быть поставлен крестик в соответствующем окошечке.  
Заявление о применении наказания может быть подано и в письменном виде в течение трёх месяцев после преступления.

Так как при приёме заявления как правило ещё неизвестно, под какое наказание подпадает преступление, всегда необходимо своевременно предусмотреть подачу заявления о применении наказания.

Полиция обязана принять Ваше заявление. Она не имеет права отправить Вас домой безрезультатно. Если же случится так, что полиция не принимает Ваше заявление, отказывает Вам в переводчике или не желает выдать письменное подтверждение в получении заявления.

Вы имеете право подать жалобу и /или пойти в другой полицейский участок.

**Жалоба по поводу служебного надзора** (см. пример письма в приложении)

Если Вы хотите пожаловаться на отношение к Вам полиции, то это можно сделать в письменном виде в Главном полицейском управлении или в соответствующей прокуратуре. О результате Вам затем сообщат. Если даже за этой жалобой не последует ничего конкретного, можно исходить из того, что подобные жалобы определённо поступают в полицейские органы и – как минимум при их накоплении – соответствующие полицейские чиновники будут призваны к ответу.

**Что делать, если преступники обвиняют меня в том, что я защищался?**

Если на Вас напали, Вы по закону имеете право соответственно защищаться (вынужденная защита). Перед судом Вас не могут в этом упрекнуть. Поэтому Вы не должны бояться настаивать на истине во время полицейского допроса. Если же Вы не совсем уверены в том, что Ваша защита будет признана «соответственной», обращайтесь к адвокату или в консультационный пункт для жертв нападения.

Если преступники дают показания против Вас – защищались ли Вы или это только утверждают преступники, чтобы отвлечь от собственной вины – и Вас приглашают как обвиняемого, Вы вообще не обязаны являться в полицию на допрос. В таком случае лучше обождать, пока прокуратура Вас не вызовет. По вызову прокуратуры Вы обязаны явиться в любом случае. И не позднее этого Вам надо нанять адвоката.

**Протокол для памяти**

Чтобы позднее в полиции, прокуратуре или перед судом описать нападение как можно точнее, важно сделать для себя точные

заметки о том, что случилось. А поэтому напишите «протокол для памяти». Сейчас Вы, наверное, думаете, что никогда не забудете нападения. Однако, снова и снова оказывается, что через полгода или год, когда дело доходит до суда, невозможно вспомнить все детали. Протокол для памяти может при этом помочь Вам. Напишите о случившемся, по возможности, в первые дни после нападения, пока ещё свежо воспоминание. Так как протокол помогает, прежде всего, Вам лучше всё запомнить, пишите его своим языком и один, без друзей. Если на Вас напали вместе с другими, имеет смысл каждому потерпевшему написать свой протокол для памяти. Потому что позднее в полиции или перед судом Вас будут спрашивать только о том, что Вы пережили сами, а не о том, что вам рассказали другие. В этом протоколе должно быть по возможности детально зафиксировано всё, что произошло во время преступления. При письме вы можете ориентироваться на следующие вопросы:

Как случилось нападение?  
Где и когда оно произошло?  
Кто были напавшие, как они выглядели?  
Что сделал каждый из напавших? Имеются ли свидетели и какие?  
Как Вы повели себя?

Написав протокол для памяти, храните его хорошенько. Протокол послужит Вам напоминанием! Он предназначен лишь для Вас и, возможно для Вашего адвоката. Вы не должны отдавать его полиции или суду. Лучше всего вообще не брать его с собой по вызову, лучше прочтите его ещё раз, прежде чем идти в полицию или в суд.

### **Что я ещё должен сделать?**

Если Вы ещё не были у врача, имеет смысл сделать это по возможности быстро и зафиксировать наличие телесных повреждений. Кроме того, собственные фотоснимки явных телесных повреждений, таких как рваные раны или кровоподтёки могут позднее сыграть свою роль на суде. Кроме того, Вы должны зафиксировать все материальные убытки и сохранить счета на оплату расходов, возникших в связи с нападением, чтобы позднее в Гражданском суде у Вас были доказательства.



Вы должны быть готовы к тому, что пройдёт долгое время до тех пор, пока преступники будут осуждены. И пока не поздно - не откладывайте получение информации о собственных правах и посещение Консультационного пункта для жертв. Таковой поможет Вам преодолеть нападение и наряду с юридическими советами указать – где Вы сможете получить дальнейшую финансовую помощь.

### **Что делает полиция?**

После того, как Вы заявили о преступлении, задачей полиции становится расследование. Она разыскивает правонарушителей и остальных свидетелей и допрашивает их. Вполне может так случиться, что в ходе полицейского расследования Вы будете допрошены ещё раз как свидетель. Если Вы смогли бы узнать преступников и заявляете об этом в полиции, возможно сотрудники полиции покажут Вам фотоснимки для идентификации. В редких случаях полиция попросит Вас опознать возможных преступников по очной ставке. Если Вы хотели бы избежать очной ставки, Вы должны потребовать у полиции заменить её показом фотографий подозреваемых. Как и при любом вызове в полицию, Вы можете пригласить с собой на очную ставку своего друга, сотрудника Консультационного пункта или Вашего адвоката.

Если Вы позднее захотите дополнить свои показания, найдёте свидетелей или получите новую информацию о правонарушителях, Вы можете сообщить об этом в полицию в любое время.

После окончания расследования полиция направляет результаты его в прокуратуру.

### **Что делает прокуратура?**

Прокуратура решает, достаточны ли результаты расследования, надо ли его продолжить или же дело «за недостатком доказательств» прекращается.

Если Вы приглашаетесь прокуратурой для дачи свидетельских показаний, Вы обязаны – не так, как в полиции – дать показания.

#### **Прекращение дела**

Если прокурор не видит возможности направить жалобу в суд по причине, например, недостаточных доказательств или отсутствия нарушителей, судебное дело прекращается. Если поступило заявление о применении наказания, то жертва информируется о прекращении дела. Жертва (либо другое лицо) имеет право подать жалобу по поводу служебного надзора. Таковая направляется прямо генеральному прокурору. Если жертве во время нападения нанесены телесные повреждения, может быть назначено принудительное разбирательство по жалобе.

После того, как расследование полиции и прокуратуры закончены, прокуратура решает, наложить ли самим судом штрафные санкции или передать дело непосредственно в суд.

**Штрафные санкции**

Штрафные санкции накладываются при более мелких правонарушениях. В таких случаях судебное разбирательство не состоится. Вместо этого судья решает о наложении одной из штрафных санкций. Таковая высылается правонарушителю. При этом чаще всего речь идёт о денежном штрафе, который поступает не к Вам, а идёт как правило на нужды общественных организаций.

**Как долго всё это продолжается?**

В настоящее время расследование длится с момента преступления до судебного процесса в среднем от одного до полутора лет. Если правонарушитель находится под следствием, дело должно быть открыто в течение шести месяцев в любом случае.

Если у Вас появилось ощущение, что после Вашего заявления ничего не происходит, Вы можете осведомиться о состоянии расследования путём запроса о ходе дела.

**Запрос о состоянии дела**

Запрос о состоянии дела – это не более, чем письмо, в котором Вы указываете номер из Регистрационного журнала, полученный при подаче заявления, и осведомляетесь о состоянии Вашего дела. (см. пример письма в приложении)

До составления письменного запроса Вы можете по телефону обратиться с просьбой об информации к соответствующему прокурору.

**Что происходит в зале суда?**

Решение о начале судебного разбирательства принимает соответствующий судья. С момента открытия заседания суда, роли распределяются следующим образом:  
С одной стороны в качестве обвиняемых сидят правонарушители, нанимающие себе, как правило, адвоката. С другой стороны сидит прокурор, обвиняющий от имени государства правонарушителей, так как нападением на Вас они преступили действующие законы. В центре, обычно на возвышении, сидит судья и, в зависимости от обстоятельств, два помощника судьи. Кроме того, в зале суда находится протоколист, и возможно, сотрудник службы помощи суду несовершеннолетних или другой специалист. Вы сами и другие свидетели вызываются один или несколько раз и выступают как свидетели прокуратуры для описания случившегося. При этом Вы сидите в середине, глядя на стол судей и после фиксирования Ваших персональных данных приглашаетесь судьёй к столу для изложения дела собственными словами.

Затем судья, прокурор и адвокат обвиняемого задают Вам вопросы. Как свидетель Вы обязаны высказываться правдиво. Судья ещё раз специально напоминает Вам об этом. Это не значит, что он подозревает Вас в возможной лжи, просто такова часть процедуры и он обязан проделывать это со всеми свидетелями. Если Вы не можете ответить на какой-то вопрос более точно или что-то забыли, Вы должны об этом сказать, чтобы не противоречить своим предыдущим высказываниям в полиции. В таких случаях очень помогает перечитать ещё раз перед заседанием суда свой протокол для памяти. Если Вы не явитесь на суд, Вам могут назначить административный штраф или даже тюремное заключение. В остальном Вы не играете активной роли во время процесса. Пока судья Вас не вызовет, Вы должны вместе с другими свидетелями ждать за дверью. После дачи показаний Вы можете либо уйти, либо остаться слушать разбирательство до конца вплоть до зачитывания приговора.

После того, как суд завершит «судебное разбирательство» - это означает, как правило, что все свидетели и специалисты будут заслушаны – прокуратура и защита обвиняемого выступают с речью. Судья на несколько минут удаляется и затем оглашает приговор.

**Заключительное слово**

В заключительном слове прокуратура или защита со своей точки зрения излагают – как, возможно, происходило нападение, какие законы при этом были нарушены и какие обстоятельства необходимо принимать во внимание (алкоголь, экстремистские выпады правонарушителей и т.д.). В заключение назначается мера наказания.

Если обвиняемым во время совершения преступления было менее 18 лет, судебный процесс состоится при закрытых дверях. Также, если обвиняемым от 18 до 21 года (несовершеннолетние), судья может объявить какие то части или весь процесс полностью закрытым. Если обвиняемые старше 21 года, общественность должна иметь доступ в суд.

**Могу ли я в большей степени влиять на судебный процесс?**

Выступая с дополнительным иском, Вы можете активно вмешаться в судебное следствие. Вы можете сделать это сами или с помощью представляющего Ваши интересы адвоката. Дополнительный иск Вы должны вчинить уже во время следствия, по возможности, через адвоката. Решиться на это Вы

можете и позже, уже в ходе главного судебного процесса.

**Дополнительный иск**

Дополнительный иск может в определённой области влиять на процесс. Истцы могут знакомиться с документами следствия, задавать в суде вопросы и вносить предложения, использовать юридические средства, обжалуя приговор. Такой истец во время всего судебного разбирательства может сидеть рядом с прокурором, а не в зале суда. При этом необходимо, чтобы Ваши интересы представлял адвокат и при определённых обстоятельствах важно получение государственного пособия на покрытие возникающих расходов. Дополнительный иск недопустим, если правонарушители – подростки (от 14 до 18 лет).

Дополнительный иск означает:

Вы имеете право вместе с Вашим адвокатом до вызова в суд внимательно ознакомиться с документами;

Вы можете во всём судебном процессе принимать участие на стороне прокурора, а не ждать вызова за дверь;

Вы можете через Вашего адвоката представлять собственные доказательства и приглашать дополнительных свидетелей;

Вы можете через Вашего адвоката высказывать своё мнение по поводу доказательств обвиняемых;

Ваш адвокат может отклонять задевающие Вашу честь вопросы и помочь при этом не исказить вопрос вины;

Вы можете через Вашего адвоката сами задавать вопросы обвиняемым;

Ваш адвокат может выступить с речью в завершение процесса.

Дополнительный иск, однако, допустим только в тех случаях, если правонарушители в момент правонарушения были в возрасте 18 лет и старше. Он может иметь место при большинстве преступлений, исключение составляют «принуждение» и «угроза». Но эти вопросы Вы должны обсудить с адвокатом.

Если обвиняемый не достиг 18 лет и дополнительный иск поэтому невозможен, Вы можете для своей поддержки нанять адвоката в качестве «защитника свидетеля». Правда, такой защитник не располагает такими же возможностями как адвокат при дополнительном иске, но, несмотря на это, он может оказать значительную помощь. Это особенно относится к случаям необходимости отклонения оскорбительных вопросов со стороны обвиняемого или его адвоката.

**Уголовное право в возрастном аспекте**

Зачастую экстремисты - это подростки (моложе 18 лет в момент правонарушения) или молодые люди (от 18 до 20 лет в момент правонарушения). Для подростков применяется в основном уголовное право для несовершеннолетних, целью которого в первую очередь является воспитание, а не наказание. Соответственно, при этом принимается во внимание «процесс духовного созревания» подростков, их семейные обстоятельства и перспективы приобретения профессии. Права жертв в судебном разбирательстве по поводу подростков и молодёжи в некоторых пунктах урезаны: если правонарушитель – подросток, не допустим дополнительный иск. Общественность полностью исключается из основного процесса. Если правонарушитель – молодой человек, допускается дополнительный иск, но суд может исключить общественность, если он сочтёт, что молодой человек по своей зрелости может быть приравнен к подростку и что данное исключение необходимо, исходя из интересов его развития. Тогда и в данном случае применяется уголовное право для несовершеннолетних.

**Кто оплачивает моего адвоката?**

В принципе, во время судебного разбирательства расходы на адвоката оплачивает осуждённый. Если правонарушители будут потом оправданы, Вы сами должны будете оплатить адвоката. Если Ваши доходы являются минимальными, Вы можете запросить пособие на судебные издержки. Уже во время Вашего первого разговора с Вашим адвокатом Вы должны выяснить, готов ли он запросить для Вас пособие на судебные издержки и работать на этой основе.

**Пособие на судебные издержки**

Лица, возбуждающие процесс, из числа получающих социальную помощь, обучающихся совершеннолетних и прочих малообеспеченных имеют право на пособие на судебные издержки. Они только должны предъявить документы о своих низких доходах и наличествующих расходах, таких как – плата за квартиру, погашение долгов и пр. Данный порядок должен гарантировать подачу иска такими пострадавшими, которые иначе не могут позволить себе дорогое правовое расследование.

Кроме того, Вы можете указать Вашему адвокату на то, что Немецкий союз адвокатов (см. адресный лист) основал «Фонд против экстремизма и насилия», в который Ваш адвокат может обратиться с просьбой оплаты стоимости его услуг.

**Как я смогу получить возмещение ущерба от преступников?**

Иск на возмещение урона и ущерба, нанесённого здоровью, может быть подан в Гражданский, а не в Уголовный суд. В

отличие от Уголовного в Гражданском суде нет государственного обвинителя. (прокурора). В большой мере напавший и потерпевший противостоят друг другу. Задачей суда является посредничество между ними.

Эту возможность Вы также должны обсудить с Вашим адвокатом. В принципе иск на возмещение ущерба, нанесённого здоровью, может быть рассмотрен в Гражданском суде только после завершения уголовного дела. Однако, по истечении трёх лет после преступления Ваш иск на возмещение ущерба, нанесённого здоровью, теряет силу. Поэтому в случае длительного уголовного расследования гражданский иск должен быть подан до окончания уголовного процесса.

### **Кто оплачивает моего адвоката на Гражданском процессе?**

Пособие на покрытие судебных издержек в Гражданском суде предоставляется только в том случае, если Вы имеете шансы на успех. На практике это означает, что если Ваш запрос на покрытие судебных издержек решён положительно, то у Вас есть хороший шанс выиграть Гражданский процесс. Поэтому обычно гражданский иск подаётся только при условии гарантии покрытия судебных издержек. Этим можно исключить риск при оплате.

### **Нельзя ли уладить дело в личном разговоре?**

В случае не самого тяжелого нападения имеется возможность сообща разрешить «конфликт» через посредника. Эта процедура называется примирением правонарушителя и потерпевшего. Как правило, результатом такого примирения становится возмещение ущерба, нанесённого здоровью или оплата причинённого ущерба и принесение формального извинения потерпевшему.

Условием для примирения правонарушителя и потерпевшего является их серьёзное объяснение, сожаление о содеянном и его последствиях, а также готовность к примирению со стороны правонарушителя. Участие в данной процедуре происходит на основе добровольного решения обеих сторон. Это означает: от Вас зависит, согласны ли Вы на участие. Если Вы даже поначалу согласились, а затем в ходе разговора у Вас создалось впечатление, что правонарушитель беседует с Вами только из страха наказания, а не потому, что сожалеет о своём поступке, Вы можете прервать разговор в любое время.

Примирение правонарушителя и потерпевшего может состояться через соответствующего судью или прокурора, а также по Вашей инициативе или по инициативе напавшего. Согласительные комиссии Юридических социальных служб или же любая другая арбитражная комиссия объясняет тогда возможности примирения и осуществляет его посредством специалистов-посредников. Если дело улаживается таким образом, о результате информируется соответствующая прокуратура или судья. Тогда прокуратура может предложить закрыть дело или суд сможет смягчить наказание.

### **Роль средств массовой информации**

Газеты, радио и телевидение в последние годы более чувствительно реагируют на нападения экстремистов. Возможно, что после нападения к Вам обратятся журналисты, чтобы больше узнать о ходе правонарушения. В общем и целом основанные на серьёзной информации публикации, информирующие о действительном ходе правонарушения и выявляющие его причины в процессе общественного обсуждения, могут сыграть исключительно позитивную роль. Есть много примеров, когда благодаря хорошей работе средств массовой информации удавалось информировать общественность о правонарушителях, ходе правонарушения и потерпевших. Этим можно противостоять опасности превращения на суде преступников в потерпевших и потерпевших в преступников.

Но будьте осторожны! Хорошая работа средств массовой информации зависит от достойных доверия, хорошо информированных журналистов. Но как Вы можете составить себе мнение о журналисте, которого Вы не знаете? Первые налёты даёт средство массовой информации, для которого работает журналист. К примеру, существуют газеты, относящиеся к так называемой «бульварной прессе», с которыми нельзя связываться никоим образом. Если Вы не знакомы с политикой средств массовой информации, поинтересуйтесь у друзей о газете или журнале, для которых работает журналист. Если Вы решились работать с одним из журналистов, проведите с ним предварительный разговор, составьте себе о нём мнение и поспрашивайте его о его понятиях и намерениях. Журналист – это тот, кто от Вас чего-то хочет. Поэтому Вы должны также чётко формулировать Ваши интересы. Так, к примеру, Вы можете потребовать не называть



вашего имени. Здесь также бывает полезно пригласить на первую встречу своего друга, чтобы прийти к общей оценке. Если приближается судебный процесс и Вы с адвокатом являетесь дополнительными истцами, то Ваше сотрудничество со средствами массовой информации необходимо обсудить с Вашим адвокатом.

Существует возможность реагирования на статьи, искажающие, по Вашему мнению, события. Если вы не согласны с сообщениями в местной или даже межрегиональной прессе, защищайтесь.

Так, Вы можете отразить ваш взгляд на вещи в письме читателя. Вы можете вступить в контакт с журналистом, написавшим статью. Снова и снова появляются статьи, не предоставляющие слово потерпевшим от нападения. Спросите журналиста, почему он не поговорил с Вами и не поинтересовался Вашей точкой зрения на происшедшее.

### **Какую финансовую помощь я могу ожидать?**

После того, как закончено полицейское расследование, Вы можете обращаться в следующие ведомства и организации:

#### *Aktion Cura*

Aktion Cura – это объединение, с 1993 года поддерживающее финансами жертв расистского насилия, находящихся в бедственном положении. Пособие может быть выделено, например, для приобретения износившихся предметов обихода, оплаты медицинских вспомогательных средств (включая протезирование зубов) или поездки для поправки здоровья. Кроме того, можно запросить деньги на дополнительное обучение и поддержку образования.

Подача письменного запроса проста и незабюрократизирована.

В нём необходимо описать, что случилось и почему Вы запрашиваете данную помощь в указанном Вами объёме.

Всегда неплохо сначала созвониться.

Адрес Aktion Cura следующий:

Aktion Cura, PF 30 22 04, 10753 Berlin, Tel. 030 – 23 00 43 20

#### *Прокуратура федерации*

Федеративное правительство предусмотрело с 1.1.2001 деньги для возмещения ущерба потерпевшим от насилия экстремистов, расистов и антисемитов. Для получения их необходимо запросить у Генерального прокурора федерации формуляр запроса, заполнить его и лично подписать. В формуляре запрашиваются среди прочего подробности нападения и номер вашего счёта. Если у вас нет своего счёта в банке, можно дать номер счёта своего друга или консультационной организации для жертв насилия.

Если Ваш запрос будет удовлетворён, Прокуратура федерации взыщет деньги с преступников, таким образом для Вас отпадает необходимость в гражданском процессе. Но это также означает, что соответствующие претензии Вы уступаете Прокуратуре федерации.

Запрос на возмещение ущерба может быть подан в Прокуратуру федерации только тогда, если нападение:

- состоялось после 1.1.1999;
- было заявлено в полиции ( даже если напавшие не были найдены);
- нанесло кому то увечье, угрозу или оскорбление, а не «только» причинило материальный ущерб.

Адрес Генерального прокурора федерации следующий:  
Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof  
Postfach 27 20, 76014 Karlsruhe

### *Закон о возмещении ущерба жертвам (ЗВУ)*

В дополнение к сказанному жертва насилия имеет право использовать возможности Закона о возмещении ущерба жертвам насилия. Согласно ЗВУ пособие покрывает расходы на лечение и уход за больным, замену очков и тому подобных вспомогательных средств, а также пенсию для вдов и сирот. Запрашивать возмещение ущерба жертве можно независимо от того, задержаны или не задержаны преступники. Материальное положение потерпевшего также не играет роли. Потерпевший должен запросить возмещение ущерба в соответствующей службе обеспечения. Одного заявления в полицию недостаточно. Формуляр запроса можно затребовать в службе обеспечения (см. адресный лист). Тому, кто вынужден использовать Закон о возмещении ущерба жертвам насилия, лучше всего обращаться в одну из Консультационных организаций для жертв (см. адресный лист). Там потерпевшему во всяком случае назовут ближайшее место явки, а в сомнительном случае и компетентного адвоката, специализирующего на данном законе. К сожалению, названный закон имеет несколько ограничений. Так, он предусматривает различные степени пособия в зависимости от статуса проживания (разрешение на жительство или право проживания).

**ЗВУ не заменяет гражданский иск в адрес преступника, так как не выплачивается возмещение ущерба здоровью. Не возмещается и материальный урон. Возмещение ущерба здоровью и материального урона должны быть затребованы с преступника через Гражданский суд.**

### **Почему я не перестаю думать о нападении?**

У многих людей случившееся с ними не выходит больше из головы. Весь день они размышляют о том, как могло такое случиться, что на них напали. Часто жертвы нападения не могут больше спать по ночам и/или просыпаются от кошмаров, обливаясь потом. Они чувствуют себя настолько неуверенными, что такие повседневные дела, как покупки или прогулки они могут совершать лишь в состоянии сильного страха или в чьём-то сопровождении. Иногда воспоминания могут нахлынуть на них совершенно неожиданно, у них появляется чувство, что они должны всё пережить ещё раз заново, будучи беззащитными. Многие задаются вопросом, не сходят ли они потихоньку с ума, и не прекратится ли это когда-нибудь, наконец.

Все мы привыкли больше внимания уделять телесным увечьям, чем душевным обидам и «ранам».

Любой человек ежедневно исходит из того, что с ним сегодня

ничего не случится, что на него не наедет машина, что его никто не подкарауливает на улице, что он находится в совершенной безопасности. Физическое нападение разрушит эту безопасность за одну - две минуты.

Насколько сильно выводит из равновесия такое потрясение – у разных людей по-разному. Ночные кошмары, приступы паники, проблема с засыпанием и сном, как и отсутствие аппетита, однако, являются наиболее частыми реакциями. Иногда эти затруднения появляются сразу после нападения, иногда много позже, и конечно же, есть люди, никогда не имевшие подобных проблем.

Но такая реакция совершенно нормальна. Ибо, как рана требует времени для заживления, так и душе необходимо время, чтобы переработать, переварить случившееся.

Как долго длится данный процесс выздоровления у каждого, никто не может предугадать. Слишком многие вещи играют при этом роль: жизненные условия (безопасность проживания, жилищная ситуация), ранее случившееся с Вами, реакция близких друзей или семьи, опасность снова подвергнуться нападению.

Важно не только получить необходимое для реабилитации время, но и заставить себя осознанно делать какие-то вещи. Снова и снова оказывается, насколько важно не замыкаться в этой фазе переживаний. Многим людям помогает, если они говорят о том, чего они боятся и что не выходит у них из головы. Многим помогает также снова окунуться в повседневную жизнь, снова выходить на улицу, поначалу в сопровождении друзей. При продолжительной бессоннице могут помочь упражнения на расслабление. В случае необходимости можно найти врача и попросить выписать себе лёгкое снотворное. Также помогает регулярное питание - и именно тогда, когда организм реагирует отсутствием аппетита.

Через некоторое время, как правило, чувство безопасности возвращается и нападение уходит в прошлое, как и многое другое. Если затем, через долгий период времени снова возвращаешься к процессу против напавших и надо стоять лицом к лицу с ними, прежние чувства и страхи всплывают заново. Но и это проходит через некоторое время.

Многие люди не могут оправиться после случившегося ещё долгое время. Месяцами чувствуют они себя так, как если бы нападение случилось только вчера. Тогда возникает опасность, что это чувство не пройдёт само по себе, а станет длительным бременем, отягчающим жизнь каждую минуту Вашего дня. Следствием этого могут стать тяжёлые расстройства здоровья, так называемые психосоматические заболевания, такие как язва

желудка, сердечные заболевания и т.д.  
В таких случаях важно найти профессиональную врачебную помощь. Врач специалист может выяснить, идёт ли речь о посттравматическом расстройстве здоровья, нуждающемся в лечении.

#### **Посттравматические расстройства здоровья**

Психические последствия расистских нападений у различных личностей естественно различны. Однако, имеется и много общего: многие страдают от бессонницы и ночных кошмаров, социальной самоизоляции и депрессивного отсутствия интересов, крайней раздражительности и пугливости. Многочисленные формы проявления «Посттравматических расстройств здоровья» в основном делятся на три основные группы:

##### **Невольные воспоминания о нападении**

Нападение у многих людей оставляет почти неизгладимый след в памяти, многие при этом ещё и обвиняют в произошедшем с ними самих себя. Они не могут «отключить» мысли, упреки и самообвинения. Воспоминания овладевают ими снова и снова. Особенно перед сном они возвращаются с мучительной чёткостью всех деталей. Как и в воспоминаниях, так и во снах с поразительной чёткостью часто возникают отдельные детали нападения и человек просыпается в поту. Часто одни и те же сны возвращаются.

Некоторые же люди переживают заново нападение не только в мыслях и снах. Может случиться, что они вдруг действуют и чувствуют так, как если бы они пережили нападение снова.

Эти невольные воспоминания связаны с сильными чувствами, вновь приводящими пострадавшего в душевное потрясение. Люди, подвергшиеся нападению, резко выходят из равновесия и тогда, когда оказываются в ситуациях, напоминающих им нападение.

##### **Избегание воспоминаний и переживаний**

Во избежание тяжелых воспоминаний потерпевшие часто пытаются прогнать и избегать мыслей и ситуаций, напоминающих им о нападении.

Зачастую они отрешаются в социальном плане, не принимают приглашения, внезапно прерывают выполнение обязанностей и занятия хобби. Вообще, интерес к важным событиям после нападения часто заметно уменьшается. Способность воспринимать радость и интерес часто сильно ограничивается. Чувства притупляются. У них нет энергии и терпения для планирования будущего. Всё затенено нападением.

##### **Нервозность и постоянная ярость**

Тот, кто в своих мыслях и чувствах мучим воспоминаниями, вырабатывает в себе внутреннюю нервозность, которая может привести как к реакциям боязни и повышенной настороженности, так и к физическим реакциям типа постоянной дрожи. Люди, прошедшие через такие ужасные переживания, зачастую в высшей степени

раздражительны и постоянно склонны к взрывам ярости. Внутреннее напряжение затрудняет засыпание и высыпание.

#### Последующие проблемы

После нападения наряду с «посттравматическими расстройствами» возможно появление и других нарушений, к примеру депрессий. Часто постоянная нервозность приводит к физическим недугам. Частым следствием «посттравматических расстройств» является злоупотребление алкоголем и медикаментами, так как многие потерпевшие пытаются воздействовать на воспоминания и нервозность алкоголем и медикаментами.

#### Нормальная реакция на аномальные события.

«Посттравматические нарушения» могут проявиться и у прежде совершенно здорового человека. Особенно если речь идёт о совершенно неожиданном, исключительно тяжёлом переживании типа расистского нападения. Признаки «посттравматических расстройств» обнаруживаются как правило в течение трёх месяцев после нападения. При этом они могут протекать как «острые» или как «хронические» реакции. О «хроническом течении» речь идёт тогда, когда «посттравматическое расстройство» длится дольше трёх месяцев. Но оно может развиться и по истечении более длительного периода времени.

Как беженцы, так и иностранцы с «допуском» имеют право на данное лечение. Правда, этого нелегко добиться, но если всё же специалист засвидетельствует потребность в лечении, социальное ведомство обязано согласиться на оплату расходов. К сожалению, лишь немногие врачи могут лечить посттравматические расстройства здоровья. И ещё меньше делающих это через переводчика. Некоторые учреждения, в которые Вы можете обратиться, приведены в нашем *адресном листе*. Оттуда вас могут направить и к врачам.

#### Возмещение издержек

Согласно 4 параграфу Закона о предоставлении убежища, нуждающиеся в убежище и потерпевшие беженцы имеют право на лечение, в случае «острого» или «тяжелого» заболевания. Решение о том, является ли заболевание «острым», т.е. необходимо ли лечение «острого» заболевания, может принять только врач, а не социальная служба или социальные работники и т.д.. Для получения справки о болезни от социальной службы необходимы достаточные данные о болях и симптомах болезни.

В силу того, что «посттравматические расстройства здоровья», как правило, так же мучительны, как и острые физические заболевания, здесь может иметь место также заявка на лечение. В этих целях имеются различные решения административного суда.

Как правило, не всегда просто получить это право. Процедура следующая:

получение справки о болезни в социальном ведомстве, (в зависимости от обстоятельств - без справки) посещение специализированного учреждения или специального врача, который выяснит потребность в лечении, напишет заключение и составит заявку на возмещение издержек.

Вызов к официальному врачу ведомства здравоохранения, который ещё раз проверит потребность в лечении. Социальное ведомство должно при этом оплатить стоимость переводчика. Если официальный врач отклонит заявку на лечение, как правило, необходимо обращаться в консультационный пункт или к адвокату и требовать лечения.

Если социальное ведомство согласно на лечение, оно оплачивает и транспортные расходы. Можно сделать заявку и на оплату услуг переводчика, но согласие может быть оспорено.

### **Я хочу уехать отсюда!**

Так бывает со многими после нападения расистов. И как раз те, кто находится в статусе беженца и должен жить с «разрешением на жительство», не имеют права свободно выбирать место проживания. Их разрешение на жительство ограничено определённым районом (обязанность иметь резиденцию).

Данный район они могут покидать, только получив отпускное свидетельство от ведомства по делам иностранцев. Но право на отпускное свидетельство они имеют только в том случае, если это вызвано необходимостью улаживания дел, связанных со статусом беженца, посещения консультационных пунктов или визита к адвокату или врачу.

Чтобы получить перераспределение в другой район или в другой субъект федерации, необходимо подать заявление в ведомство своего района по делам иностранцев. При этом необходимо конкретно написать, в какое место/ район Вы хотите. Ведомство по делам иностранцев того района, где Вы живёте, направит тогда запрос дальше в ведомство по делам иностранцев того места, куда Вы хотите переехать. Решение принимается обычно ведомством по делам иностранцев места Вашей цели.

Если перераспределение отклонено, можно подать заявления в другие места. Имеется также возможность подать иск в административный суд по поводу отказа. В большинстве случаев это длится очень долго, может дорого стоить и при этом обязательно необходимо участие адвоката.

С правовой точки зрения перераспределение возможно в случаях наличия «неотложных гуманитарных причин». Такие

случаи можно подкрепить следующими аргументами:

- путём письменного подтверждения врача - специалиста о том, что Вы должны пройти курс терапии для реабилитации после пережитого, или путём конкретного письменного подтверждения того, что подготовлено место для Вашего лечения в другом районе или земле;
- Вы не без основания должны испытывать страх подвергнуться новому нападению расистов в настоящем месте проживания, поскольку преступники, например, угрожали Вам, и Вы не отваживаетесь теперь появиться на улице;
- Вы доказываете, что в городе или в районе, куда Вы хотели бы переехать, живут Ваши родственники или друзья, которые могут помочь Вам преодолеть страх и вернуться к нормальной жизни.

Убедят ли соответствующие аргументы ведомство по делам иностранцев, полностью зависит от ответственных исполнителей. Поэтому лучше одновременно привести большее число аргументов и не полениться при подаче запроса приложить к нему документы, подтверждающие соответствующую аргументацию. К таковым относятся:

- приём заявления полицией;
- газетная статья о нападении;
- справка от врача или лечебного учреждения;
- письма в Вашу поддержку от уполномоченных по делам иностранцев или других консультационных организаций и т.д.

Мигранты с «допуском» могут также подать запрос о перемещении их в другой район. Но в этом случае речь пойдёт не о «перерас-пределении», а о «переселении, иммиграции». Но образ действий тот же.



## Adressenliste (Список адресов)

### Ausländerbeauftragte (Ведомства по делам иностранцев)

|                                               |                    |                                                                                  |                                        |
|-----------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Ausländer-beauftragte Land Brandenburg</b> | <b>Frau Berger</b> | <b>Heinrich-Mann-Allee 103<br/>14473 Potsdam</b>                                 | <b>0331 – 866 59 02</b>                |
| Landkreis Oder-Spree                          | Frau Nikulka       | Luchstraße 32<br>15848 Beeskow                                                   | 03366 – 35 10 30                       |
| Stadt Brandenburg                             | Frau Tietz         | Neuendorfer Str.90<br>14770 Branden-burg/Havel                                   | 03381 – 581601                         |
| Stadt Cottbus                                 | Herr Wegener       | Neumarkt 5<br>03046 Cottbus                                                      | 0355 – 612 2944                        |
| Landkreis Barnim                              | Frau Böttger       | Hegermühler Str.75<br>16225 Eberswalde                                           | 03334 - 21 43 20                       |
| Stadt Eisenhütten-stadt                       | Frau Heyer         | Zentraler Platz 1<br>15890 Eisenhütten-stadt                                     | 03364 – 56 63 31                       |
| Landkreis Spree-Neisse                        | Frau Wagschal      | H.-Heine-Str. 2<br>03149 Forst                                                   | 03562 – 9861 0003                      |
| Stadt Frankfurt/O.                            | Frau Steuer        | Marktplatz 1<br>15230 Frankfurt/O.                                               | 0335 - 5 52 13 30                      |
| Stadt Guben                                   | Herr Großmann      | Uferstr. 22 – 26<br>03172 Guben                                                  | 03561 – 6871310                        |
| Landkreis Elbe-Elster                         | Herr Brückner      | An der Laufter 5<br>04916 Herzberg                                               | 03535 46 44 37                         |
| Landkreis Dahme-Spreewald                     | Frau Voigt         | Reutergasse 12<br>15907 Lübben<br>/Schloßplatz<br>15711 Königs -<br>Wusterhausen | 03546 – 201 11<br><br>03375 – 26 26 14 |
| Landkreis Teltow-Fläming                      | Frau Kollert       | Am Nuthefließ 2<br>14943 Luckenwalde                                             | 03371 – 6 08 10 85                     |
| Stadt Ludwigsfeld                             | Frau Uljaki        | Rathausstr. 3<br>14974 Ludwigsfelde                                              | 03378 – 82 71 04                       |

|                                 |                   |                                             |                           |
|---------------------------------|-------------------|---------------------------------------------|---------------------------|
| Stadt Mahlow                    | Herr Özbek        | M.-Gorki-Str. 12<br>15831 Mahlow            | 3379 – 37 95 87           |
| Landkreis Ostprignitz-Ruppin    | Frau Grunst       | Virchow-Str. 14–16<br>16816 Neuruppin       | 03391 – 68 81 91          |
| Landkreis Oberhavel             | Frau Höhne        | Poststr. 1<br>16515 Oranienburg             | 03301 – 60 11 37          |
| Landkreis Prignitz              | Frau Schmidt      | Berliner Straße 49<br>19348 Perleberg       | 03876 – 71 32 25          |
| Landkreis Potsdam-Mittelmark    | Herr Tschechowski | Fr.-Ebert-Straße 79/<br>81<br>14469 Potsdam | 0331 – 23 12 103 /<br>2,4 |
| Stadt Potsdam                   | Frau Grasnick     | Fr.-Ebert-Straße 79/<br>81<br>14461 Potsdam | 0331 – 2 89 10 83         |
| Landkreis Uckermark             | Herr Memet        | Stettiner Straße 21<br>17291 Prenzlau       | 03984 – 70 23 00          |
| Landkreis Havelland             | Frau Steidl       | Platz der Freiheit 1<br>14712 Rathenow      | 03385 – 55 112 31         |
| Landkreis Märkisch-Oderland     | Frau Huhn         | Puschkinplatz 12<br>15306 Seelow            | 03346 – 85 04 46          |
| Landkreis Oberspreewald-Lausitz | Frau Grundmann    | Dubinaweg 1<br>01968 Senftenberg            | 03573 – 87 01 032         |

#### **Flüchtlingsrat Brandenburg (Совет беженцев Бранденбурга)**

|                     |                                     |                                    |
|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| Frau Judith Gleitze | Eisenhartstraße 13<br>14482 Potsdam | 0331 – 716 499<br>0170 – 51 20 752 |
|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|

#### **Antidiskriminierungsstelle Brandenburg (Отделение Антидискриминации Бранденбурга)**

|                   |                                          |                  |
|-------------------|------------------------------------------|------------------|
| Herr Harald Klier | Heinrich-Mann-Allee 103<br>14473 Potsdam | 0331 – 866 59 54 |
|-------------------|------------------------------------------|------------------|

#### **Aktion Cura**

|                 |                             |                   |
|-----------------|-----------------------------|-------------------|
| Frau Herrenfeld | PF 30 22 04<br>10753 Berlin | 030 – 23 00 43 20 |
|-----------------|-----------------------------|-------------------|

**DAV / Stiftung contra Rechtsextremismus und Gewalt (Фонд против экстремизма и насилия)**

|                         |                                 |                                              |
|-------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|
| Deutscher Anwaltsverein | Littenstraße 11<br>10179 Berlin | 030 – 72 61 52- 0<br>Fax 030 – 72 61 52- 190 |
|-------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Beratungsstelle für Opfer rassistischer und rechtsextremer Gewalt (Консультационные пункты для жертв расистких и экстремистких нападения)**

|                                                       |                                            |                                                          |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Opferperspektive                                      | Lindenstraße 53<br>14467 Potsdam           | 0171 – 19 35 669                                         |
| Anlaufstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt          | Parzellenstraße 79<br>03046 Cottbus        | 0172 – 75 85 772                                         |
| Kontakt- und Beratungsstelle für Opfer rechter Gewalt | Breitscheidstraße 41<br>16321 Bernau       | 0333 – 754 667                                           |
| Beratungsstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt       | PF 1126<br>15331 Strausberg                | 0173 – 634 36 04                                         |
| Beratungsstelle für Opfer rechtsextremer Gewalt       | Berliner Straße 24<br>15230 Frankfurt/Oder | 0335 – 665 99 94<br>0335 – 280 12 19<br>0179 – 12 65 680 |
| in Berlin:<br>Reach Out                               | Köpenicker Straße 9<br>10997 Berlin        | 030 – 695 68 339                                         |

**allgemeine Opferberatung (Общая Консультация для жертв нападения)**

|                                 |                                      |                                     |
|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Frau Priet                      | Gutenbergstraße 15<br>14467 Potsdam  | 0331 – 28 02 725<br>0331 – 86 47 52 |
| Frau Strzodka                   | Wehrpromenade 2<br>03042 Cottbus     | 0355 – 72 96 052                    |
| Frau Fischer                    | Bauhofstraße 56<br>14776 Brandenburg | 03381 – 22 48 55<br>0331 – 86 47 52 |
| Frau Murowski                   | Wehrstraße<br>01968 Senftenberg      | 03573 – 14 03 34                    |
| Schwules Überfalltelefon Berlin | Motzstraße 5<br>10777 Berlin         | 030 – 217 532 13                    |

### Traumatherapieeinrichtungen (Травмотологические учреждения)

|                                              |                                                       |                                    |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Xenion                                       | Roscher Straße 2a<br>10629 Berlin                     | 030 – 32 32 933<br>030 – 32 48 575 |
| Behandlungszentrum für<br>Folteropfer Berlin | Klinikum Westend<br>Spandauer Damm 130<br>1405 Berlin | 030 – 30 39 06 - 0                 |

### Staatsanwaltschaften in Brandenburg (Прокуратуры)

|                           |                                                     |                      |
|---------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------|
| Generalstaatsanwaltschaft | Kirchhofstraße 1-2<br>14776 Brandenburg             | 0338 – 295 - 200     |
| Cottbus                   | Karl-Liebknecht-Str. 33<br>03046 Cottbus            | 0355 – 361 - 0       |
| Frankfurt/Oder            | Logenstraße 8<br>15230 Frankfurt/Oder               | 0335 – 55 48 - 0     |
| Potsdam                   | Heinrich-Mann-Allee 103<br>Haus 18<br>14473 Potsdam | 0331 – 88 33- 0      |
| Neuruppin                 | Alt Ruppiner Allee 80<br>16816 Neuruppin            | 03391– 35 89 11 - 15 |

### Versorgungsämter (Ведомства обеспечения)

| Kreis                                                                                                                                  | Adresse                                                                                       | Telefon          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Spree-Neisse<br>Oberspreewald-Lausitz<br>Dahme-Spreewald<br>Elbe-Elster<br>Stadt Cottbus                                               | Amt für Soziales und<br>Versorgung<br>Straße der Jugend 33<br>03054 Cottbus                   | 0355 – 476 55 61 |
| Oder-Spree<br>Märkisch-Oderland<br>Barnim<br>Uckermark<br>Stadt Frankfurt/Oder                                                         | Amt für Soziales und<br>Versorgung<br>Robert-Havemann-Str. 4<br>15236 Frankfurt/Oder          | 0335 – 558 22 50 |
| Prignitz<br>Ostprignitz-Ruppin<br>Oberhavel<br>Havelland<br>Potsdam-Mittelmark<br>Teltow-Fläming<br>Stadt Potsdam<br>Stadt Brandenburg | Amt für Soziales und<br>Versorgung<br>„Ruinenberg-Kaserne“<br>Einsiedlerei 6<br>14469 Potsdam | 0331 – 276 12 30 |



## Straf anzeige

Name  
Straße, Hausnummer  
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

**Заявление о нападении**  
В письменном заявлении о нападении описывается ход события. Важны следующие моменты: время преступления, место преступления, процесс нападения, число преступников, описание преступников, возможные свидетели, полученные Вами травмы.

### Straf anzeige gegen Unbekannt

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit erstatte ich Strafanzeige und stelle Strafantrag gegen Unbekannt.

Am 20.08.2001 um ca. 20.45 Uhr ging ich vom Potsdamer Hauptbahnhof in Richtung Innenstadt die Bahnhof Str. entlang. An einer Grünanlage saßen drei Jugendliche, die sofort aufsprangen, als sie mich sahen. Die drei kamen auf mich zu und beschimpften mich mit den Worten: „Du „Scheiß-Neger“ was willst du hier, hau ab nach Afrika oder wir schlagen dich tot.“ Ich war sehr ängstlich und wollte weglaufen, doch einer hielt mich fest und schubste mich in die Richtung der anderen beiden. Alle drei fingen unvermittelt an, auf mich einzuschlagen bis ich am Boden lag, dann traten sie mir mehrmals in den Magen. Ich stellte mich bewusstlos und die Täter hörten auf, mich zu treten, und liefen davon. Kurz darauf kam eine Frau zu mir und half mir auf die Beine. Sie sagte, dass sie alles gesehen hat und dass ich eine Anzeige machen soll. Die Frau heißt Vera Müller.

Die drei Täter kann ich folgendermaßen beschreiben:

Der Mann, der mich festgehalten hat, trug eine grüne Fliegerjacke, blaue Jeans und schwarze hohe Stiefel. Er hatte sehr kurze Haare, so dass eine Haarfarbe nicht zu erkennen war. Er ist etwa 1,80 m groß, und ich schätze, dass er 17 bis 19 Jahre alt ist. Einer von den anderen beiden rief ihm zu: „Kalle halt den Neger fest.“

Die anderen beiden waren ähnlich gekleidet aber kleiner und jünger. Da ich sie aber nur kurz gesehen habe, kann ich keine weiteren Hinweise geben.

Ich bin am nächsten Tag zum Arzt gegangen, der mir eine Kieferprellung, eine aufgeplatzte Lippe sowie eine Rippenprellung diagnostiziert hat.

Als Zeugin benenne ich Frau Vera Müller, XXstr. 37, 14678 Potsdam. Frau Müller ist bereit, als Zeugin auszusagen.

Mit freundlichen Grüßen

Name

Anlage: Ärztliches Attest

## Straf antrag

Name  
Straße, Hausnummer  
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

Straf antrag gegen Unbekannt  
Tagebuchnummer : XXXXX

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit stelle ich in der oben genannten Sache Strafantrag.

Mit freundlichen Grüßen

Name

Заявление о наказании напавших  
Простое, преднамеренное и непреднамеренное  
телесное повреждение как и оскорбление расследуются  
только на основании Вашего заявления о наказании  
напавших. Достаточно одного пред-ложения, в котором  
Вы указываете на то, что в связи с данным  
преступлением Вы подаёте заявление о наказании  
напавших на Вас. В письме необходимо указать  
регистрационный номер Вашего заявления, полученный  
при его подаче.

## Dienstaufsichtsbeschwerde

Name  
Straße, Hausnummer  
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An das  
Polizeipräsidium XXX  
XXX  
XXX

Dienstaufsichtsbeschwerde gegen die Mitarbeiter der Polizeiwache XX-Str.  
17, in XXX

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit stelle ich eine Dienstaufsichtsbeschwerde gegen die Polizeibeamten, die am  
22.08.01 um 11.30 in der oben genannten Polizeiwache Dienst hatten.  
Die diensthabenden Beamten weigerten sich trotz meiner sichtbaren Verletzungen,  
Anzeige wegen Körperverletzung aufzunehmen. Vielmehr erklärten sie mir, dass kein  
Straftatbestand zu erkennen sei und forderten mich auf, die Polizeiwache zu verlassen.

Mit freundlichen Grüßen

Name

Жалоба по поводу служебного надзора  
Жалоба по поводу служебного надзора должна  
содержать сведения о полицейском участке и/или  
служебный номер сотрудника полиции, на которого Вы  
хотите пожаловаться. Кроме того, Вы должны указать  
причину жалобы, например, если полиция не хотела  
принимать Ваше заявление.

## Sachstandsanfrage

Name  
Straße, Hausnummer  
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

Sachstandsanfrage zur Anzeige gegen Unbekannt  
Aktenzeichen: XXXXXX (Tagebuch- Nr. XXXX)

Sehr geehrte Damen und Herren,

Ich habe am 22.08.01 eine Anzeige gegen Unbekannt gestellt.  
Ich möchte Sie bitten, mir den Stand der Ermittlungen mitzuteilen.

Mit freundlichen Grüßen

Name

Запрос о состоянии дела  
С помощью запроса о состоянии дела Вы можете получить справку об актуальном состоянии расследования. Укажите регистрационный номер или номер документа и напишите одним предложением, что Вы хотели бы получить информацию об актуальном состоянии расследования.

## Auskunft über Ausgang des Verfahrens

Name  
Straße, Hausnummer  
Postleitzahl, Ort

Ort, Datum

An die  
Staatsanwaltschaft XXX  
XXX  
XXX

Auskunft über Ausgang des Verfahrens  
Aktenzeichen: XXXX (Tagebuch-Nr. XXX)

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich bin Geschädigter in der oben genannten Strafsache. Ich möchte wissen, ob und in welchem Maße der Beschuldigte gerichtlich verurteilt wurde. Ich bitte gemäß § 406d StPO um Auskunft über den Ausgang des gerichtlichen Verfahrens.

Mit freundlichen Grüßen

Name

Справка о результатах расследования по делу  
Служебные инстанции должны информировать Вас как пострадавшего о прекращении или завершении расследования. Если это не происходит, у Вас есть право затребовать справку о результате расследования по делу. Укажите регистрационный номер или номер документа и напишите о том, что Вы хотели бы быть информированы о результате расследования по делу.